

Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung, Vol. 21 (2021)

Carmen E. Puchianu (Transilvania University of Braşov)

Moving Bodies, Rigid Bodies. Some Examples of Embodiments on Stage

Abstract: Theatre is inconceivable without bodies, whether the living bodies of actors, spectators, or inanimate objects on and beyond the stage. Bodies must interact, move, be moved, and ultimately affect others. Through selected performance analyses, this article illustrates these theatre-specific processes from both theoretical and practical perspectives, focusing on bodies in containers, bodies as motionless blocks and marionettes, and text-bodies.

Keywords: stage production analysis; recipient; moving body; rigid body; string puppet; space

Sunhild Galter (Lucian Blaga University of Sibiu)

On Corporality in German Folk Tales

Abstract: This article investigates the role of corporeality in German folk tales from the Brothers Grimm collection and explores how bodily aspects contribute to plot development and symbolic meaning. Particular attention is paid to bodily appearance, transformations, and the crossing of the boundary between life and death.

Keywords: Brothers Grimm; folk tales; interpretative approaches; corporeality

Ioana Andrea Diaconu (Transilvania University of Braşov)

Body and Language in Die 68er CARTOONS

Abstract: This contribution analyses cartoons depicting the German student movement of the 1960s. Drawing on semiotic and cultural studies approaches, it examines the interaction between text and image and the cultural significance of body language in the context of the 1968 protests.

Keywords: 1968; cartoons; comics; slogans; body language

Roxana Nubert & Ana-Maria Dascălu-Romiţan (West University of Timişoara / Polytechnic University of Timişoara)

Postmodern Translation: The Role of Ancient Myth in the Twentieth Century as Reflected in Christoph Ransmayr's *The Last World*

Abstract: The article examines metamorphosis as the structural principle of Christoph Ransmayr's novel *The Last World*. By intertwining antiquity and modernity, the novel explores the narratability of transformation and reinterprets Ovid's myths within a twentieth-century context.

Keywords: myth; tellability; metamorphosis; Ovid; Christoph Ransmayr

Alexandra Greavu (Transilvania University of Braşov)

The Orient in Kafka's Oeuvre: Literary Themes and Influences

Abstract: This study investigates Oriental motifs and influences in Franz Kafka's works, focusing on Taoism, Chinese poetry, Orientalism, and colonialism. It highlights recent scholarly perspectives on Kafka's engagement with Eastern cultures and ideas.

Keywords: Kafka; Taoism; colonialism; Orientalism; the Orient

Graziella Predoiu (West University of Timişoara)

On Outsider and Downfall in Melinda Nadj Abonji's Novel Schildkrötensoldat

Abstract: The novel portrays an outsider whose experiences of violence, loss, and war lead to the dissolution of identity and complete alienation. The article analyses historical continuities between different forms of ideological violence and social exclusion.

Keywords: outsider; loss of self; war; inhumanity

Claudia Şerbu Spiridon (Transilvania University of Braşov)

Communism Remembered(?): A Comparative Approach to Herta Müller and Cătălin Dorian Florescu

Abstract: Using theories of transnational memory, the article compares literary representations of communism in the works of Herta Müller and Cătălin Dorian Florescu, revealing both shared and contrasting modes of remembrance.

Keywords: communism; transnational memory; migrant literature

Gudrun-Liane Ittu (Lucian Blaga University Library, Sibiu)

Your Body is a Battlefield: Feminist Art from 1965 to the #MeToo Movement

Abstract: The article presents major feminist artists whose work foregrounds the body as a site of protest and artistic expression. Through performance, installation, and visual interventions, these artists challenge social norms and cultural taboos.

Keywords: feminism; female artists; performance; protest

Delia Cotârlea (Transilvania University of Braşov)

Man between Using and Producing Space

Abstract: This contribution discusses models of the human-space relationship, from the Vitruvian conception of the body as a measure of space to contemporary approaches in architecture and cultural studies that examine the production and use of space.

Keywords: man-space relation; Vitruvian man; oriented space; physical space; social space

Sigrid Haldenwang (Research Institute for Humanities, Sibiu)

On the Term Leib and its Concrete and Figurative Meanings in Transylvanian Saxon Texts

Abstract: The article analyses the meanings and uses of the term Leib in Transylvanian Saxon documentary and dialectal sources, demonstrating its semantic range in both literal and figurative contexts.

Keywords: body; Transylvanian Saxon; archive

Kinga Gáll (West University of Timișoara)

Heart Metaphors in German and Romanian

Abstract: This study investigates metaphorical expressions based on the heart in German and Romanian. By comparing semantic fields and conceptual associations, it identifies similarities and differences between the two languages.

Keywords: metaphor; language; heart; emotion; love

Marios Chrissou & Anna Sulikowska

On the Conceptualization of Pride in German Phraseology

Abstract: The article explores how pride is conceptualized in German phraseology. Drawing on embodiment theory and conceptual metaphor theory, it reconstructs the metaphorical structures underlying this complex emotion.

Keywords: phraseology; conceptual metaphors; pride; emotion

Adina-Lucia Nistor (Alexandru Ioan Cuza University of Iași)

Family Names and Character

Abstract: This contribution analyses surnames derived from character traits and behavioural patterns. Through etymological and lexical investigation, it highlights the cultural and social meanings preserved in such names.

Keywords: family names; etymology; word formation

Roxana-Andreea Ghiță (University of Craiova)

Rest in Peace, Little Aster! On Equivalence in Translating Flower Names in Poems by Gottfried Benn, Georg Trakl and Stefan George

Abstract: The article discusses problems of equivalence in translating flower names from German into Romanian, focusing on selected poems and examining strategies for preserving poetic meaning.

Keywords: translating poetry; flower names; Gottfried Benn; Georg Trakl; Stefan George

Andreea Lukács Tănase (Transilvania University of Braşov)

Didactic Dimensions of Creative Writing in Teaching German as a Foreign Language

Abstract: This article surveys approaches to creative writing and examines the opportunities and limitations of using literary texts in German language teaching. Practical examples illustrate creative writing techniques.

Keywords: creative writing; literature; German as a foreign language

Alexandra Nicolaescu (University of Bucharest)

Practical Projects in Teaching German as a Foreign Language

Abstract: The article presents the Praxiserkundungsprojekt (PEP) as a tool for teacher research and professional development. It discusses its role in reflective teaching practice and its connection to the training programme Deutsch lehren lernen.

Keywords: German as a foreign language; Deutsch lehren lernen; teacher research